Provincial Library
Victoria, B. C.
[illegible]

中華民國五十七年（公元壹九六八）十一月十三日 星期三

大漢公報
The Chinese Times

13
Printers & Publishers
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA
Phone MU 5-8941

Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.
Published every day except Sunday and holidays by
THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA
PUBLISHERS LIMITED

"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"

（新聞紙第叁十卷第一八一七號） Wed., 13 November 1968 （Vol. 30 No. 187 Page 1）

戊申年九月小廿三日

·報費價目表·
郵寄或派到
一律每月二元
每季六元
半年十二元
全年二十四元
零售每份一毛

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

◎加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

天氣
今日晴朗　早晚清寒
高溫度五十　低溫度三弍

匿臣忙於籌備交代及支持詹遜對外政策

（紐約美聯社電）共和黨匿臣最近親到白宮訪晤總統詹遜，作大選勝利後首次舉行四小時會議，商討，關準備於明年一月廿日接任前的各部門人事交代及變遷問題。

匿臣於返抵紐約即暫居於第五街其柏文內，從事物色人員，以便擴充政府各種重要職位。其新聞秘書奕加拉昨曾對記者發表報告，謂匿臣已經召集各重要職員，包括其前事律師及競選經理約翰密曹，共商有關接任總統及組閣等事宜。

奕加拉幷謂：匿臣於就職之前，將與詹遜再行會商，及於十二月五日到加州梅泉市出席共和黨各州長聯席會議。

匿臣於昨週末親赴白宮訪晤詹遜時，幷假座內閣會議廳召集各部長及高級官員座談，與席者計有國務卿羅斯克，國防部長嘉中福，參謀總長惠拉將軍，中央情報局長曉坎七等。

隨後，匿臣曾偕同詹遜對記者發表談話，謂有關應付國外發生危險事件，是不容等待明年共和黨接任之後處理，則詹遜現行的政策，於交代後亦必將繼續執行，無變更的必要，保証現任總統及國務卿，仍是全權代表美國及下屆新政府發言。

西貢續抵制揚言巴黎談判無效

越共代表要求迅速展開和談

（西貢十三日美聯社電）據此間南越政府透露消息：如果美國與北越繼續進行和談，而未有西貢政府代表參加，則將被視爲無效。幷謂：有關南越戰爭的任何和平條件，除轟炸北越問題之外，只能由河內與西貢雙方政府直接解決。但在談判的方式尚未獲西貢接納之前，則南越總統阮文紹將繼續抵制巴黎和談。此爲針對美國防部長嘉里福言論的一種答覆。嘉氏昨曾表示必要時不顧西貢的抵制，美國應與北越繼續談和。

又據巴黎電：越共國家解放陣線今日聲言不論西貢政府派代表參加與否，必須開始進行越南和平談判，不容延遲。

越共副代表董定浩（譯音）在招待記者會發表意見，謂國家解放陣線是有充份的能力談判有關南越的問題，而西貢政府僅是美國所造成，不論其派代表出席與否，對於和談實無差別。正因爲此項理由，在國家解放陣線不出席之時，則有關南越內問題將無從解決。

越共代表幷重申立場，表明國家陣線準備與其他三方面代表，包括美國，北越，南越政府等，參加和談。但如果西貢不派代表出席，則三方面代表亦必須進行談判，以便根據國家解放陣線所提出的計劃爲基礎，解決南越和平問題，不應拖延。

▲共炮轟南越軍基地

▲美軍擊沉百餘舢舨

西貢電：據美軍總部報告，謂北越炮隊昨從緩衝區內發炮十响，轟擊南越第一步兵師基地，美軍立即發炮還擊，此爲共軍三日內第二次炮轟行動。首次轟襲美海軍陸戰隊陣地時，曾擊斃美軍四人。此外，在緩衝區東部共軍曾擊落美軍天鷹式戰機一架，飛行員死亡。

同時，美海軍炮艇，昨在空軍協助之下，炮轟南越南端的越共游擊隊陣地，擊沉共方舢舨船一百四十一艘，轟毀越共軍事設備一百四十三處，兵房廿三座。

蘇領強調召開世共

志在對抗帝國侵略

（華沙路透社電）蘇聯領袖布列尼夫，反復聲明蘇聯決定所召開的世界共黨高峯會議，其目的並非在解決平息各國爲蘇聯對待捷克軍事行動中所引起的爭論。

布列尼夫在波蘭共黨第五屆會上，謂世界共黨高峯大會，目的在加強共黨之團結，對付帝國主義的侵略。

布列尼夫在發表此談話以前，曾受到波蘭共黨領袖的指責，因此他才提出共黨聯合的談話，此外，蘇聯於八月二十日入侵捷克行動，亦受到西方共黨的責難，由於蘇聯侵略捷克，使此一共黨高峯大會被迫延遲舉行，該大會本定於十一月廿五日開幕。

大風雪襲美南數州

（佛羅利達州，邁亞米美聯社電）由於寒冷天氣，所造成的猛烈暴風，分別吹襲加羅淩納州，佛羅利達州，及亞拉巴馬州中部地區，該風暴帶來如山的雪片，濃雨及旋風。

在加羅淩納州內，數百名旅行者沒法繼續他們的行程。在該州內各山區，降下雪片達十寸厚，在南加羅淩納州邊界地區，據告有三百輛汽車及兩輛公共汽車陷於雪中。

由於大雪關係，南加羅淩納州的學校已全部停課，而在南加羅淩納州東部，不斷降下大雨。

北約統帥提出警告

蘇軍侵捷威脅西方

（布魯塞爾路透社電）歐洲盟軍最高司令林尼沙將軍謂，由於蘇聯派軍侵入捷克，北大西洋公約已遭到危險的威脅。林尼沙將軍在北約大會上，指出在中歐的軍事平衡情況，已開始對西方不利，因此使北約國家受到威脅。

林將軍又稱，由於此一原因，北約必須重整後備軍，以備緊急時，可作增援之用。

此外，林將軍并提議加强目前北約盟軍的力量，他指此兩種部隊，在任何時候內，皆能收到防衛的功效，解除北約國家所受到的威脅。

日本輸入加國商品

將達協議取消限制

（東京路透社電）日本政府消息稱，加拿大與日本兩國代表磋商，加國同意願將加拿大商品入口法例，銷除對日本貨品控制規例。

該消息又謂，此事於本年二月廿加京開始的雙方每年會談所達成協約，其中包括日本輸入數種貨品，其中如紡織品，真空管，伍金用品等。

消息又透露，兩國代表，目前已訂出另一新條例草約，在此草約下，考慮擴大紡織品貿易，此條約詳細情形仍未公佈，至于此協約達成後，雙方代表簽約，則計劃在明年一月一日生效。

美前任國防長抵蘇

拜會蘇總理談越戰

（莫斯科路透社電）美國前任國防部長麥納馬拉，昨日離開莫斯科，前往阿富汗卡寶訪問，麥納馬拉在此間時，曾與蘇聯總理高士堅在克姆林宮會談兩小時之久。

據消息指出，麥納馬拉與高士堅會面，所商談的內容，相信與越南和平事件有關。

麥納馬拉目前是任世界銀行總裁的職位，他在啓程往阿富汗前，曾作此地停留兩日。

據外間消息稱，麥納馬拉前往阿富汗原因，爲商討銀行經濟發展計劃。

蘇聯評責美兩刊物

指爲統治思想工具

（莫斯科路透社電）美國人戰爭及太空漫畫英雄兩刊物，在此間受到指責，指該兩刊物爲美國情報員之一，認爲美當局欲統治普通人思想的工具。

此間文化部一報章，曾用四頁篇幅，刊出分析漫畫的文字，此一分析由意大利左翼新聞從業員陶廸執筆。

在此分析文章中，所用的標題爲「氾濫中的顏色謊言」其中刊出不少有血味美國在越戰中照片，此外亦刊出美國太空探索的漫畫。

在此文章中，陶廸引述詹遜的談話，指此種漫畫及圖片，比政治性演講更發生效力。

蘇原子科學家病逝

（莫斯科美聯社電）蘇聯官方眞理報刊稱，蘇聯原子科學家史查卓堅，近因患重病，於上週六時不治逝世，享壽五十六歲。

蘇聯共黨喉舌報章，於刊出此哀告時謂，史查卓堅於第二次世界大戰時，曾在噴射機引擎部門中工作，及於戰後，則負責核子研究計劃，史查卓堅爲一名物理學專家，他的專長爲燃燒與爆炸兩部門，在一九六〇年以前，他負責原子工程研究與設計工作，於一九六〇年，由於健康不佳，故改担任較輕任的務。

美大使籲聯合國再度拒絕中共代表權

兩個中國舊調重彈

（聯合國加拿大社電）美國昨呼籲聯合國再來壹次拒絕每年壹度的提議中共取得代表席位行動，其主要的理由是指中共爲一個好戰的國家，不符聯合國的原則。

美大使域堅士昨在聯合國大會發表言論，籲請壹百廿伍國代表反對阿爾巴尼亞等拾壹國的提案，該提案是主張由中共取代目前國民政府的一切代表權，同時，又呼籲聯合國大會保留以前的決斷，認爲中共是一項重要問題，關於其加入聯合國的提案，必須得叁分弍以上的會員贊同，始能通過實行。

域堅士幷聲明美國將投票支持意大利等國的提議，主張設立專門委員會，研究中國的席位問題，以便明年秋季召開大會時期，提出報告：該委員會可能提及國民政府及共黨政權歸納于壹個方式，使在聯合國大會產生兩個中國的席位，但在安理會僅能將中國的席位，由壹方政府派代表參加。

美大使幷謂：美國預料將來中共終有壹日能夠加入聯合國的組織，但該日子現在仍未來臨，又謂：目前無須從假想中作爭辯，因爲中共的政策，侵略，干涉別國的內政，且曾宣佈一旦參加此壹世界性的組織，亦將採取敵對的態度，北京政府是採用武力及暴動的方法，以謀解決國際的糾紛，反對目前在巴黎進行的越戰和談，極力設法削弱及推翻亞洲的獨立國家，抨擊國際禁止核武擴播協定，及對聯國表示抗衡和責難的行

阿爾巴尼亞駁斥美國

阿爾巴尼亞副外長夏林波杜，被視爲中共在聯國的代言人，昨日向美大使駁論時。曾指斥美國是帝國主義者。侵略，暴戾，不忠實，可恥，令人憎恨與荒誕背理的國家。

波杜幷說明中共是反對帝國主義和反對殖民地主義陣營的偉大維護者、應該准許其加入聯合國，得以協助恢復聯合國的地位，及使其歸向於正確的道路

▲美責南越阻礙和談

（華盛頓美聯社電）美國防部長嘉里福昨發表言論，指責南越政府領袖最后阻礙和談的程序，幷謂：如果南越總統繼續拒絕參加，則美國應該照原定計劃與北越談和，因美總統詹遜應對北越履行默契，幷曾將實情轉告西貢當局，即使南越最後改變態度，亦要負責宣佈停止轟襲北越。

暴風雪突襲加東

滿城全部被風雪籠罩

（滿地可訊）股潮濕，夾着强風與雪片的暴風雪，於週弍晚時吹入加拿大東部地區，此一暴風雪未進入加拿大前，曾吹襲美國新英倫南部區城。

暴風雪使滿地可市中心成爲死市，所有酒店擠滿了在近郊居住的市民，並使公路成爲被遺棄汽車的停車場。

此次加拿大進入冬季後的第一次暴風雪，於週弍下午時開始，氣象台曾指此暴風雪曾使滿城降雪超過十弍寸，西部地區亦可能獲同樣雪量，多朗郡市預計只降雪六寸。

在晚間下班時刻，此一暴風雪已進入嚴重階段，不少駕車人士，因汽車沒換上雪呔，而沒法在路上行走。

有些地區除降雪外，並吹着每小時四十里强風，此種强風與海岸區的强風不同，較此的地區幾乎看不見物。

安省警方人員報告稱，由於此一暴風雪，在多朗郡市內共有弍五輛汽車被迫棄於路上，此外，皇后市內，亦有八輛汽車因車尾被撞而告停開。

前加拿大首相戴芬碧架，因爲大風雪，沒法乘機飛抵滿地可市，由於暴風雪關係，滿地可市所有國際空航線皆告停開。

滿城反戰大會邀請

越共北越代表參加

（奧太瓦加拿大社電）被邀請於本月底，到滿地可參加反戰大會的越共與北越代表，似乎幷沒有任何麻煩，而可獲允許進入加拿大境。

滿地可警務署總監基爾拔，已呼籲當局不應允許此批已被認爲是煽動份子進入加境，參加該一半球停止越南戰爭大會。

但根據壹玖四伍年，中央政府法例，不管任何人的政治意見，社會觀念，假如接受加國人士所邀請，皆有權進入加拿大國境，在加國內發表演說。

但當局己憂慮此一大會遊行，可能被美國黑人力量煽動份子，因此引起暴亂事件。

前金門衛公司主席

由美羅省趕返雲埠

（雲訊）據消息指出，目前正被卑詩省政府調查英聯邦公司，其中的壹名重要職員雲埠律師顧斯，己於昨日返抵雲埠。

顧斯夫人在接受記者訪問時指出，她不知她丈夫曾到何地，祇知他赴美原因爲公事。

她自與加州方面聯絡結果，己知她丈夫由紐省返回雲埠途中。

顧斯於玖月叁拾日時，己辭去「金門衛」信託公司主席的職務，該公司爲英聯邦公司集團之壹。

雲醫生由印尼返國

謂印尼清共產最厲

（雲訊）雲埠整容外科手術醫生佛尼稱，印尼經過長久以來的流血行動及嚴密監視下，共產的支持者難以生存。

佛尼醫生曾在印尼兩月，於週一時返抵雲埠，他爲加拿大至印尼醫療專家志願人員之一。

他在印尼時，與伍名印尼外科醫生，設立一項計劃，協助他們日後能自己訓練外科人員。

他指出此一醫事服務在印尼很需要，因爲在印尼人中，不少人因流血事件受傷，而需要外科醫生加以治療，此外他稱任何印尼職工，只要涉嫌同情共黨，他們立刻被開除，並可能被捕入獄。

滿地可市獎劵開彩

本省九名居民獲獎

（雲訊）滿地可市志願納稅獎劵開彩中，本省九名居民共分別獲得一百元至一千元獎金。

其中兩名雲島居民所獲獎金最大，兩人分別獲得一千元及伍百元。

其餘七人，則各分別獲得獎金一百元，其中雲埠居民佔四人。

獲得本日份頭獎者爲滿地可波十華夫人，共計得獎金十萬元。

她在七條問題中，共答對四條問題，成爲第伍名獲頭獎婦女。

此種獎劵每張弍元　每次共抽出一百伍十名得獎人，全部獎金爲十伍萬元

滿地可地下行人道

歹徒暗置炸彈爆炸

（滿地可加拿大社電）本週一晚，滿地可市一地下行人道內，曾發生炸彈爆炸事件，該地下行人道連接時車站火車站與價值七千伍百萬元的貿易中心與豪華的邦納溫曹酒店。

滿地可市警方人員指稱，在此一爆炸事件中，並沒有任何人受傷，也沒有任何重大損失，行人道內，被炸損部份其輕微。

警方又稱，爆炸事件發生時，共有三人在隧道內，但三人皆不在炸程之內，該炸彈置於地下行人道電力變壓器的房間內，因此有數處電燈熄滅。

南施小姐同情黑人

在世運會自由表示

（雲訊）曾獲世界冬季運動會，女子滑雪冠軍南施小姐，在週末青年會議上，表示她支持美國黑人運動員，在世運會領取獎章時造出黑人力量的口號

南施稱，黑人運動員有權作出此種表示，他們不應因此種表示而受到責罰，南施批評美國當局，在奧林匹運動會上對黑人運動員所處的責罰，她美國當局並不明白自己的人。

此外南施又指出，奧林匹行政委員會，因採取的措施爲一種不民主的行政方法，因爲任何新委員，皆須由舊會員同意才可任用。

不容忽視的兩性生活

一味抑制性慾，對於健康，很是有害。但是過度縱慾，不但害及自身，且影響後代，及社會善良風俗與秩序。

文　彥

樂記說：「飲食男女，人之大欲存焉。」孟子說：「食色性也。」所以兩性生活，是人類天然的慾望，正和食慾對於人類有同樣的重要。

以前我國人士對於兩性生活，諱而不言，所謂「牀第之間，君子之所難言。」他們所以有如此見解，自然因爲鑒於性生活放縱的危害，但其結果，有如歐西有經驗的醫生所說：「民族母親的性生活，自古即被忽視。十三人中間，幾乎沒有一個男子在結婚以前，知道婦女的生理和心理。就是在結婚以後，能夠知道他們所應該知道的，也是很少。因爲對於兩性間知識力的缺乏，遂做成可怖的現象。在婦女方面，往往因此害着一種沉鬱的病症，而失去天賦的健康，數千萬衰弱苦惱的孩子，產生於父母錯誤之下。且有百分之五十的小孩，恐不免於死亡。」

所以忽視兩性生活，無異忽視民族的前途。英國史托潑夫人說：「爲避免男女雙方性生活的可悲和不幸計，應使雙方的性行爲，互相適應，互相滿足。」正是針對上述的流弊而言。

生物爲慾蕃衍種族，所以有求偶的本能。雄鷄鮮艷的肉冠，雄獅威武的鬣毛，孔雀則開屏舞蹈，黃鶯則婉轉交鳴，無非爲取悅異性，以遂其求偶的目的。人爲萬物之靈，自然更爲發達。世界上一切文明，尤其是音樂，詩歌等藝術，都因追求異性而進步。而此求偶的本能，更爲人類家庭結合的唯一原因。

人們有家室之樂，才能調和雙方的身心，減少雙方的痛苦，增加雙方的意志，提高雙方的興趣，互助合作，以創造理想的家庭。此種努力，看似僅爲滿足個人的慾望，實在無異間接爲民族謀進化，社會謀幸福，因爲社會和民族的基礎，本是建築在各個家庭之上。

再從生理學上來說：人體各種內分泌線所分泌的刺激素，能給與肉體各種生理作用以極大且極確實的影響，不但影響其肉體，且能影響其精神病及犯罪行爲，腎上腺的對於身體健康，品性馴野，及精神憂樂，腦下垂體腺的對於精神理智等相互關係，尤其內中的性腺，和人體全部各器官，都發生影響，能使各個腺體，互相協調，而發揮其職能，有左右全體健×的效力。

醫學上以男性睪丸內分泌素及女性卵巢內分泌素爲補劑，其原理即根據於此。我們欲使內泌協調，以發揮生理固有的作用，自然不能性交過度，但若如禁慾主義的人所說，一味抑制性慾，則身體上將發生一種性慾毒素，對於健×，很是有害。而適當的性交乃屬於發洩性慾的正當方法，神于健×，而使內分泌的協調作用，所以兩性生活，實在有調和的必要。

我們既知道，食慾與性慾，對於人類有同樣重要，然而，人的慾望，難以自制，不免流於縱慾，不知自愛，以戕伐自已的身體。食慾如不加以節制，則危害健×。所謂「病從口入」，正因如此，至于性慾不加節制，以致性交過度，在男性方面，易起神經衰弱，心臟病，腦脊髓病，胃病，陽萎，遺精，等且易染肺病。

在女性方面，易起陰門炎，子宮卵巢炎，月經病及腎病等。往往因此而不孕。同時，精神上每起變化，影響及其事業。而且於縱食慾，其害僅及個人，至於放縱性慾，不但害及自身，且響未來世代的國民，及社會善良風俗與秩序，所以兩性生活，不但應注意衞生，並且要注意道德問題。

配偶對生活，亦多有相當的限制，其次載視年齡，體質，氣候及其他環境而不同。就年齡來說：四十歲以後，即應逐漸減少，（未完）

以×代康字

同志之愛

謝駒送李傑，俟其入閘，返身忽睹舊鄰張小姐，呼之。女含笑趨前與握手曰：「不見已半年矣。送人耶？」駒頷曰：「然也，同學移居加拿大矣。卿送人抑接人？」女曰：「我亦送人，有人往星加坡耳。我早到，不睹被送者，我須往餐室覓之矣。」駒與別。賦歸；再十日，駒又往機場送陳振夫婦。旋往平台，忽有睹張小姐，女今笑趨前，且挽其臂曰：「吾人誠有緣也。」駒受寵若驚，問曰：「亦有友往台北耶？」女頷曰：「然也，友一去且不返矣。」駒問女何以不返？對曰：「彼在港負債纍纍，乃秘密離港，債主俱不知也。」駒問曰：「男子耶」女一笑無言。旋同抵閘干畔，女仍挽駒之臂，駒問曰：「若爲貴友知，滋誤會否？」女乃釋其臂。須臾，乘客陸續登機矣。女又挽駒之臂行，出機場大廈，同登女車。車行，女問曰：今日君送何人？」對曰：「友人夫婦遊台，數月前彼等怕得要死，擬還台，今則雅不願留，顧入境証已出，不去恐與日再度申請困難，因定作客十日耳。」女問駒不思速行耶？對曰：「我決葬身身香港仔華人墳場矣。」女曰：「我乃君之同志，男女友好，離港者不少，因亦頗感寂寞。」駒曰：「寂寞可覓我，卿或不知吾言話矣。」語出，，予名片，女不受，笑曰：「可啓吾手袋納入也。」駒如言。女曰：「今日我尚有事，日後我以電話抵君，」

時逢冬節，剪此付來
購紅色大補丸一盒，

送多一盒

許多顧客來信，言及鹿尾羓補丸，試辦庄十元，價值爲昂，顧客貧富不齊，欲求濟世，未能普遍，請本號改裝小合，以益人羣，蒙顧客慈心指導，感領良多，即改裝小合，內裝鹿尾羓補丸，一百六十粒，價值三元，能服四日，每服二十粒，日服二次，服完見效，然後多購

鹿尾羓補丸

每合十元六百粒　小合五元式百八十粒

可能幫助身體強壯，可能減小腰痛，骨痛，可能減小夜尿，試驗能服四日氣血虛弱，胃不易消化，飲食方有大便，者不調暢，何堪切想，倘服此丸可能幫助氣血強壯，日日有大便，身體日見強壯，飲食日加，是藥力功效試辦庄平過補茶，更有功效也。

紅色補丸

每盒五元　四十粒
的當驗名　每服一粒

服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能幫助轉弱爲強，用過方知功効。

消毒丸　每罇三元

此丸可能減小風濕骨痛，痕癢新舊毒症

皮膚止癢膏　每盒二元

可能解決皮膚或粒痕癢，各種痕癢僻脚

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St,
Vancouver 4, B.C.

雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號

吳洪恩洗衣機租賃公司

特別採用 Speed Queen 號洗衣機，乾衣機
發售兼檢理，用銀幣開動或批租計劃，
商店位於 1564 Robson St, (Eng Washer)
住宅 474 West 38 Ave., Vancouver, B. C.
電話 325-7234

買屋機會　屋主自賣

在十八街東五四四號，交通方便，近高初中學兩間，樓上有浴室，厠所，廚房，三睡房，樓下有廚房，大廳，兩睡房，另寬大土庫，厠所，

電話八七六・一五八九　先約時間看屋

◎哀謝

先妣謝門管氏安人痛於公曆一九六八年十月卅日病終于聖約瑟醫院積閏享壽八十有一歲不孝有男焯光耀光有女桂容桂清桂枝等親視含殮遵禮成服經於本月五日下午一時在雲埠日李維街暗市殯儀館舉行喪禮扶柩歸土　叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨行高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子　焯光　泣血稽顙
媳婦　徐氏　拭淚襝衽
孤哀子　耀光　泣血稽顙
媳婦　廖氏　拭淚襝衽
孤哀女　桂容（適周門）
桂清（適周門）
桂枝（寡）泣淚襝衽
子婿　周金洪周廣麟拭淚頓首
誼男　謝湖　拭淚鞠躬
恩賜芳名　恕不另錄

產業買賣

湯天豪　華仲敏

商業樓宇，亞柏文，生意，住宅房屋，代理各國保險，收租及管理一切公司或私人產業

RUTHERFORD McRAE LTD
1774 West Broadway, Vancouver,
公司電話: 733-8181

HOWE TONG 325-0527

▲ Broadway 夾緬街商業樓看似新六個單位收租年入息約一萬七千元貸歇利息七厘

▲16 組亞柏文，八年新，有騎樓，近大街，車站，高尚住宅區，開價十六萬元，

▲發達成百萬富翁地49英畝，位 Richmond 住宅區及大公路旁邊，每畝約三千九百元，可望分地建築房屋，將來賺百萬，莫失良機。

▲街角商業樓，位 Broadway 西街四間舖位，及 Office, 有長批租約，入息有一分錢開價十五萬元。

▲20組石屎樓亞柏文，近 English Bay, 年入息約二萬六千元。

▲全個布落商業樓，位 Broadway & Main 街，旺地區，地寬263 尺×132尺 非常有前途，將來可建高樓大厦，定價式十壹萬五千元。

JOSEPH HUA 263-4948

▲ Frenlin, 夾43街角，連七庫有八睡房，二廳，四年新，近 Oakridge Shopping Centre 定價四萬九千元，抵買。

▲ Frenlin 夾四十大街，三睡房二廳，五年新，開價四萬五千五百元。

▲全新雙邊孖屋，三層樓，每邊三睡房一廳二間厠所，面向公園，定價四萬九千元。

▲近 Knight 夾三十四街，三睡房一廳，定價一萬三千元。

▲ Broadway 夾緬街，商業樓，六個單位收租，年入息約一萬七千元，貸歇利息七厘。

▲發過成百萬富翁，地四十九英畝，位 Richmond 住宅區，及大公路旁邊，將來可賺百萬，莫失良機。

▲双邊孖屋共三層樓每邊三睡房一廳，二間厠所，面積二千方尺以上面向公園全部上乘材料開價五萬壹千九百元

偉大衛

公司電話　七三三・八一八一
二十四小時應命
住宅電話　二二八・八九三四

DAVID VIEIRA

△相鄰孖聯屋，1994 - 1996式十四街西，華麗三睡房，生活廳兼飱廳，全部地毡兼新廚房，取價四萬九千元，還價，請試低定銀。

△4723 Frances St, (近沖你比)雅潔兩睡房屋，僅一萬五千九百元，還價，現下每月租壹百卅五元。

△Oakridge, 728 W. 52 Ave., 三睡房，兩級式，有生活宅與飱室娛樂室裝妥，全價四萬五千元，請試低定銀。

△3022 E. 8th Ave., 華麗兩年半屋，三睡房，生活室飱室，好娛樂室，全價僅三萬壹千九百元。

如你欲賣住宅，我們可能発費代估價，即日電話

黃堃俠公證人旅行社

QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938　Res: 733-3202

香港來回機票●集體廿五人每位六八九元●單人或集体遊覽
位八百元遊覽費另議●歡迎分期付歇●
遠親近戚移民位三七八元●代填格表報效電費●往三凡市來
回八十三元●往羅省來回壹百壹十壹元●
往滿地可及紐約來回式八四元●青年機位廿式歲以下者半價
●十式月廿八日觀光團往香港及遠東

△代理保險簽證蓋印文件法律傳譯

△辦公時間：　平日照常，星期六下午特別服務

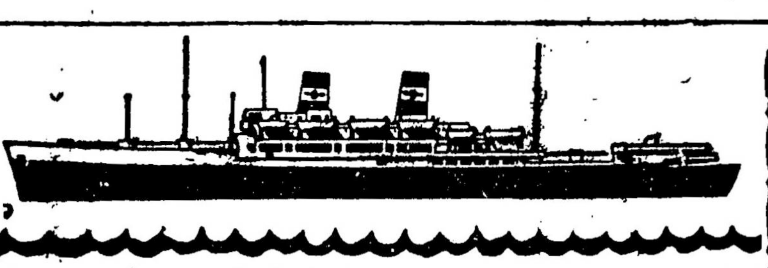
旅行社經理黃永祥

DOUGLAS SOO

B. C. LIFE
&
CASUALTY CO.,

205 - 14th St, West Vancouver, B. C
3525 West 4th Ave., Vancouver, B. C
Office: 922-9367　355-7549
736-7454　Residence

蘇伯英
代理
人壽燕梳
意外保險
入息保障
價錢便宜
利息優厚
僑胞光顧
歡迎諮詢



請乘旅費最低廉途經檀香山橫濱之豪華總統輪船往香港

往港單程票價由三百五十五元起包括一切娛樂福食及免收三百五十磅行李費

旅途中有能操華語之職員照料並供應中西豐美膳食使乘客有如歸之感船上備有電影各種遊藝會運動游泳和乒乓等一切有趣節目使　閣下往香港旅程中享受一個難忘的愉快假期

如蒙惠顧請向各大旅行社或本公司接洽無任歡迎，

AMERICAN PRESIDENT LINES

美國總統輪船公司

駐加拿大總代理均安號

Kwan On Company Ltd, 438 Main St, Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-1025

加拿大信託公司緬街分行

CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL 682-6701

爲照顧吾僑胞利益起見本公司特將各種存歇戶口利息提高如下

支票存數年息四厘
儲蓄存數年息五厘半　短期存數（六月以上）年息六厘半
定期存數年息一年至二年六厘七五　三年至五年七厘

並設有各種保險箱
年租由六元起
及承接香港滙兌

營業時間：
星期一與五日上午九時半至下午六時
星期二三四日上午九時半至下午五時半

經理 [illegible]

春到人間
夏紫千紅莫虛度。秋收又冬藏

鮮磨沙河粉
機製爽滑麵　敢誇全加獨特
斤両味道　招牌保證

雲埠秘書寶路蔡根逐
根旋敬贈

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St,
Vancouver 4 B C
Phone: 681-3953

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4. B C
PHONE: 685-3935

購新加國公債
新舊活期儲戶

壹律
加送利息半月

凡僑胞于本月十五號以前到本行開新戶口，及儲入活期五厘半之存欵，或購新加國公債及將舊公債免費轉新者，均壹律由十壹月壹號起計利息，即是僑胞可多得利息半個月，過期自誤。

香港滙兌不論滙額　收費五毛

服務時間：由星期一至星期五
每日由上午九時半至下午六時

經理黃宗振
副理陳健鏞

本報特寫

加拿大存欵抽息新例

▲報導一些國民個個應知的事實

。華進。

加拿大財政部長賓臣氏最近在國會宣佈新猷，其中千頭萬緒，樣樣都和我們的前途有很大關係，但照我的意見來看，最切膚的還是政府，「存欵抽息新例」這一點！

什麽是「存欵抽息新例？」財部的計劃是，以後國民在銀行貯欵，或存有公債券，股票等，如週息逾十厘的，即要報告照數納稅，（按：銀行等以往對政府報數，貯戶週息不及一百元者例不呈報）。

這次財長在預算演講中強調「政府賦稅部將擬徹底地和微細地徵收存欵利息」。并指出：「以往有很多和很大的個人利息欵項，是未經報給政府的。」他又繼續說：「以往政府因由人力所限，很難追踪這類逃稅情況，但現在有電腦幫助，這類比配工作，即個人入息稅塡報表和政府由各方面獲到的情報的校對工作，當較以前容易得多了！」

照我們所知的，加拿大各銀行，各銀號的貯欵總數，約計一百四十五萬戶口，其中貯欵不及一千的，約一百一十萬戶口（照算銀行週息九厘，每千元可有五十元利息）。以這麼大的數字，就算各銀行和股票交易所當眞逐一報告政府，而政府來整理和調查這個龐大數字，也算相當吃力！這在銀行和政府雙方來說，都是頭痛的傷腦筋事情，自不待言了！

據聞政府爲着執行這個新賦稅計劃，現趕緊加印T5報告式樣五百萬張，據觀察家意見，民間在遵行方面，尚有問題，尤其銀行界中人，懷疑最多。他們說：

「國民中不是個個都有社會福利號數的，人有同名同址，沒有社會福利號數，政府如何比配校對？無疑每個貯戶，都有週息十元，但假如我們的顧客拒絕報告社會福利號數的話，那又怎辦？當眞叫我們硬把顧客犯法情形報告政府嗎？這眞是頭痛一樁呀！又譬如顧客個人有三四個戶口的，那又怎辦？」但另一銀業家這樣說：「還有什麼難做我們祗將每貯戶的存欵數字報給政府，該貯戶在塡報入息稅時，當依照存欵簿數目報告，如此，那有不符合的理？」最後，我們和財部人員談話，他們也說不覺得徵收困難他們說：「我們也不一定依靠電腦，因爲我們可以隨時突擊檢查，假如碰到某一位忘記報告存欵利息的話，這位先生當然會不快樂了！」

九人車主向警投訴 每月交保護費八百

（香港特訊）對今晨報紙所載有關九人車車主文國榮（譯音）指有　迫他交保護費事件，警方今午發表評論如下：

文國榮於十月二十八日曾向警方提出投訴，該項投訴現已由警方反貪污組負責進行調查。

就這事件的性質而言，反貪污組人員必須當爲是一種機密事件去處理。

在目前的階段中，任何進一步的消息都不宜公佈。

文國榮昨日接受報界訪問中，曾力陳數項他以前未有向警方提及的要點，這些要點現已受到重視，並將由專人加以調查。

有關他的九人車被「收〇護費」組織人員拖去一節，警方承認於十月三十一日曾有一女子李珍素（文國榮妻）將事件報告警方，但該車已按正常手續交還車主，但是，文國榮指他的汽車，由「收〇費」人員拖去之說法，完全有欠證據。

警方發言人說，任何九人車的司機或車主，如遇有遭受同樣之壓力時，可向警方反貪污組提出投訴。

（又訊）一名在港島方面的九人車司機（亦是車主）文威榮（譯音）昨日提出投訴，力指某一部門貪污，迫他們每月「過水」八百五十元，這八百五十元被美其名曰「〇護費」。

文國榮指，對他來說，交〇護費已有數月之歷史，但自從他的兒子在一宗意外事件中斷去手臂後，他已沒有能力維持這項負担，自那時起問題多了。

九人車被人拖去，經常被人拘控，尤有甚者，竟有人恐嚇要殺他！文國榮說，倘若警方的反貪污組要調查此事的內情，他將儘量做到充份合作和供給進一步資料。

（以〇代保字）

高卓雄夫婦由日歸港

（港訊）已擺脫港共羈絆之前中華總商會會長高卓雄，於昨日下午二時半偕夫人乘德航班機由東京返港，

高氏係於十月一日以前即離港赴日渡假，以避免參加共黨"港之「慶祝會」。

昨據高氏在機場對記者稱，他此次赴日本，純係渡假休養，因他感到精神不佳。

遵醫囑要長期休養，現時經過一個多月之休養後，精神已感到較佳。其夫人則謂：高先生精神不好，是以不能處理煩雜的事務。

她本人係日前赴加拿大，探視其在加求學之兒女，她有大七個兒女，卜多年前已往加拿大攻讀，她回程與其夫婿會同返港云。

香港發出英國護照 若往英倫仍需簽證

（港訊）香港人民入境事務處長戈立昨日公開抨擊英國政府對香港護照所採取的政策。他說：香港人持有香港發出的英國護照，仍需申請簽證才能進入英國，這種規定是不合理的。

戈立處長昨日中午應邀在九龍獅子會午餐會上發表「有關香港人民入境事務的一般問題」演說。他在回答九龍獅子會長黃允先生的問題時作上述的表示，【未完】

○哀謝

親友諒華李公府君爲鶴聯人痛於民國五十七年十月卅日壽終正寢積閏享壽五十又七經於十一月四日下午三時半在尾利慎血埠舉行喪禮隨即發引扶柩安葬叨蒙宗親戚友等親臨執紼素車隨送花圈弔唁并厚惠捐助高誼隆情歿存均感謹此哀謝

其喪事由鄉親李文湘及親友周子林安爲辦理。

敬奉現金芳名

周子林三百元，李文湘二百元，余毅和五十元，胡松玲，李廣開，黃三伯，國姊，陳光，馬文，西人（每十元）周英五元，李容基五元，鄧森，關則美合家，關勵普合家，周金柿（每三元），黃啓漢，馬叙稱，周桂樂（每一元），周維現一元，西人五元，西人二十元。

（敬奉花圈）　室地餐館，馬文，周明亨，李培。

（素車）　周暢，周琼，黃什偉，黃星，周華，周子林。

如有差漏　希爲見諒

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030

陶陶酒家
精研食譜
大讌小酌
價廉味好

地址：片打東街壹〇弍號
電話：MU 壹-壹〇三〇

中醫
曾國雄　林金鳳
喜市定東街後面
2042 Franklin St., Van. 6, B.C.
電話：254-4618

主治
跌打全科
男婦兒科
外科雜症
針灸全科
精醫
風濕癱瘓
陰陽惡瘡
胃病喉症
小腸疝氣
瘰癧痔瘡
遠年爛脚

雲高華
利僑貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.

介紹新貨上市
台灣火鍋電煲（打邊爐用）
五磅香港信和純正花生油
台灣罐頭臭豆腐
台灣鮮明甜菓
各種菲律賓食品
特價即食米粉
大批運到

加拿大
旅遊之家
雲高華
WANKOW TOUR & TRAVEL
Guen Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

本旅行社。代理世界各國。航空。及輪船客票。經驗豐富。專爲僑胞服務。快捷妥當。在香港設有辦事處。爲來往僑胞及僑眷免費協助辦理手續。如蒙委托定位，寄付行李，無任歡迎。移民客票加幣三百七十八元。常有組織集體觀光團，往日本台灣、香港、等地。

有意參加者，請爲留意是荷

靈根環球旅運社啓

雲高
明和鐵行
華埠
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B. C
新電話 683-7268

本行專辦各國馳名製造廠利器。如德國双孖人嘜，廚刀肉刀。樹仔嘜衛刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。偉市穀縫鉸剪。英國IXL刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。

「開餐館僑胞注意。常有各欵餐碗玻璃杯。餐刀，叉，廚房用具等發行」

双孖人嘜刀樣太多目錄印備函索即奉

黃昭立總司理啓

HERDER
SOLINGEN-GERMANY

J. A. HENCKELS TWIN BRAND

又辦到美國的斯嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
PHONE: 684-8824

中華兒女多奇志，
敢教日月換新天。

愛祖國，用國貨，請選購國產中字皮鞋，皮件，文具，唱片，膠拖，膠鞋，雨傘，收音機電唱機，照相機，紅茶，去頭屑洗頭水，杏仁蜜，白貓牌鹼粉，髮刷。

另有其他商品大量供應，歡迎參觀，歡迎選購。

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C
Tel. MU 4-7931

祖國海鮮大量供應：
土鯪魚・塘虱魚・黃蟮・
馬交魚・黃花魚・敏魚・
肥扁魚・獅頭魚・犬魚・
大崇魚・大明蝦・生魚・
白倉魚・中明蝦・水魚・
紅三魚・霜蝦肉・鯇魚・
標準速凍　清甜美味

永隆公司
WING LUNG CO.
147 E. PENDER ST VANCOUVER 4, B. C.
MU 1-1734

新到上市
高粱酒　紹興酒
虎骨酒　參茸酒
玫瑰露　五加皮
紅芋仔　鮮蓮藕
補品王：生猛大金錢龜
大帮本地瓜菜，肉品
精製臘腸燒味牛肉干
發行

那華斯高沙銀行
六年儲蓄証劵
每七元五角兌換十元

那華斯高沙銀行儲蓄証劵爲一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種證劵，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，則可兌換證劵面值之銀幣——即比你原來所付之銀多得三分之一。

儲蓄證劵由十元起至五萬元，任君選擇

閣下可買入無限額蓄証劵，　共分七種一十元，二十五元，一百元，五百元一千元，五千元及五萬元，諸君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元證劵，只須支付七元五角，一百元證劵，則付七十五元。

保證安全

那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄證劵，別人不能兌換，只由閣下簽名提欵。

可在任何時期兌換現金

倘閣下急需欵項應用，可隨時携儲蓄證劵到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。

Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

羊毛毯批發

本公司辦到大宗加拿大軍用羊毛毯抵步，適合大小旅舍應用，特價批發。

每張：三元九毛五
半打：弍十壹元
壹打：三十六元

歡迎遠近僑胞賜顧，寄費顧客自備。

簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103½ E. PENDER ST., VANCOUVER B C.
電話 683-1724

COMMONWEALTH
TRUST COMPANY
金門衛信託公司

請踴躍來本公司開新貯戶

本公司各處辦事處現陳列着多項燦爛新贈物，均係全國著名製造廠出品用以贈給來本公司開貯蓄存欵或開可寫凭紙存欵之新貯戶，

由五月一日開始貯戶每年利息五厘

定期貯蓄利息：
一年期七厘弍五　二年期七厘弍五
三年期七厘　四年期七厘　五年期七厘壹弍五

本公司接理各項香港匯兌

辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午六時
星期五上午九時至下午九時

本公司在片打街與緬街街角門
電話：Phone 683-9691　經理：黃鼎南

格言

凡事皆宜退一步想，遂覺天地皆寬濶，否則憂積於中，可可以銷形，且能致病也。煩惱最能戕人，遇事若能識破則何煩惱之有。多讀古人書，靜思天下事，乃可斂浮氣而增定力。

★體育漫談★

（二十）

▲攀登獅子山比賽 南華包辦前三名

（香港訊）中健會主辦的一九六八年度全港公開華人攀登獅子山比賽，結果，南華會的三名好手包辦了前三名，計為：冠軍黃鏡波；亞軍陳鴻文；季軍黃鏡泉。

本屆比賽，以九龍塘歌和老道口為出發點，經義德道沿獅子山麓直攀上獅子山鼻為終點，全程約一千五百公尺

參加比賽者六十四人，臨時棄權的有黃鏡滔，張偉文，黃賀芬，林永祥等四人，中途因體力不支棄權的兩人，攀到終點的實得五十八人。

昨天，適逢重陽，非參加比賽的攀山人士特別踴躍，由於人多路窄，使到參加比賽的運動員的速度受到一定的影響，同時，在獅子山高約一千公尺的地方，地窄路爛，走來特別吃力，因此未能遺成較好的成績。

比賽結果，南華三名好手包辦前三名，第一名黃鏡波和第三名黃鏡泉是兩兄弟，黃鏡波所創的時間是十三分十九秒五，比前年他自己保持的大會最高紀錄還差七秒一，年達大十七歲高齡的蘇耀棠，老當益壯，一口氣跑到終點，時間是二十一分，名列第五十七，亦屬難得之作。

賽後即行頒獎。

前十名運動員名單如下：

（一）黃鏡波，十三分十九秒五；
（二）陳鴻文，十三分四十二秒八
（三）黃鏡泉，十三分四十六秒六
（四）馬偉權，十三分四十七秒六
（五）揚學靈，
（六）黃鴻樹，
（七）胡獅興，
（八）朱傚祖，
（九）吳添興，
（十）陳國輝。

清末時代香港報人
黃世仲筆下之康有為

談笑鴻

求袁圍攻頤和園，以清君側；時譚嗣同也到了北京，對於康有為魯莽的行動，大事反對，政變既作，林旭，譚嗣同無辜受誅，康有為卻早逃到日本使館，他僞求救在日本的孫中山先生，幸得孫先生派遣宮崎寅藏，把他裝在一個木箱中作為貨物，運到日本，日本丞相犬養毅招待他，并索看德宗的衣帶詔，他還舉出關綽，「信口雌黃，」把衣帶詔在烟台採買石子的時候遺失了，又請求日本起兵救護清國，結果因為調戲犬養毅的雛女，被驅逐出境，末尾有詩一首概括康有為之為人，詩曰：「欲扶異族殘同種，標榜虛名噪一時，頭角未成鋒已露，皮毛初襲策非宜！君庸豈配談新政，黨禍何堪讀舊碑，人自銜冤他自樂，逍遙海外富家兒，」譏諷可謂極尖銳挖苦之能事，此書在世仲之政治立場言，自是一部犀利的宣傳作品，但從嚴肅的文學觀點看來，未免輕薄一些（完）

▲十六日見月征稿

潘小磐

一月懸空萬態饒，
兩隄登（金劳）火落秋潮。
直須盡揮心頭翳，
喜得清輝補昨宵。

附：又迎月稿第三句為「九分圓相秋先占」乃占字也。

▲柯京中文學校開學寄呈司徒校長碧麟

司徒樹濃

柯京設校育英才，遠近童青向學來。
科目中西文并重，管評新舊出分裁。
應霑化雨求成器，樂坐春風祝領魁。
他日華華功業遂，英雄俊哲比胚胎。

▲文蔚酬詩次韻奉和

關小俠

曾無冠蓋偶過余，獨擁殘詩署敝廬。
百慟故交紛下世，萬般哀樂死無餘。
北邙舊里同秋冷，南海鵾鵬一粟如。
追求邯鄲休借枕，管絃徹沸上燈初。

×　×　×

雲埠達權社金禧紀念
鳴謝

洪啟者，本支社於十月二十日舉行第五十週年金禧紀念慶典，荷蒙洪門各級機構，雲埠僑團商號友好，洪門叔父昆仲姊妹，惠賜祝詞祝電賀儀生花，名貴品物，拜領之餘，銘感五中，復蒙坳埠洪門青年友好，參加舞金龍瑞獅慶祝，振華聲藝術研究社，献演粵劇助慶，增光無限，謹誌數言，藉伸謝悃。

雲埠達權支社同人敬啓

惠賜芳名　恕不稱呼

中加友誼會，陳季瀛，關𡂻好，陳金泉，趙惠南，盧榮，吳壽頤，雷維，宋深，張兆俊，蘇仔，新民，鄧權，鄭金逢，敖榮初，陳偉揚，中央俱樂部，林伯勝，李漢生，李本柱，鄭新旺，何國權，趙學，錫子順，胡鳳初，呂禮庭，羅德宏，黃鳳珍，蔣日强，周金濤，李余麗，鄺月華，羅坤，鄭新福，曾美秀、廖德暖，廖全享，工人保障會，朱慶甫，陶然俱樂部，吳燕良，鄭慶棠，鄭爵勳，馬國亮，華新書局，鄭標，譚子耀，藝林劇社，伍淑勤，許高陽書社，黃文甫，黃炳超，片打內殯館　林錫培，關華耀，馬識椒，周慕軾，瑪麗牛菓舖，國信公司，周國棟，中和堂，譚培，周保昌，雅園飯店，周永年，李大培，適然俱樂部，西人哥布，西人和明，西人和打，羅偶讓，羅煥棠，許恩，京華公司，雷開，雷偉，趙偉常，陳萬萬，鄭福璋，鄭榮治，岑牛，岑栢深，魏華，湯錦榮，均安號，周愛權，鄭兆俊，彭銳源，岑如，英華公司，雷紹良，容炳坤，柯京司徒昌蔭，林洪公，陳焯，謝參客車公司，至孝篤親公所，簡偉民，簡建棠，劉忠猷，國光公司，鳳倫堂，味珍殯館，愛蓮房，黃鶴鳴，同益寶號，同昌魚舖，香港殯館，簡賢良，時順魚舖，湯純，楊國威，鄭伯祥，鄭任平，鄭彪聲，發華理髮所，陳槐，雷滔，周少雄，中西公司，龔利，鄭錦帆，袁惠榮，何羣益，林穆穩，何長耀，黃滔，唐永和，鄭永昌，余自來，馬少伯，廖勳業，新興豐衣館，鄭烱光，梁玉珍，程大妹，鄭仍，黃光福，鄭伯旺，余子儀，梁紹怡，周賢，馬山總公所，徐沛，毓鈿，何佐濤，李衛，張金滿，黃濤輝，容福道，李耀垣，李月娥，袁偉楨，鄭炎才，陳軒文，蔡樹青，周文，劉煥堯，甄汝民，鄭衡修，馬子榮，徐錦濤，華人同兵會，劉冠平，劉樂照，李烱康，梁樹嵐，余程萬　廖俠和，林偉文，蔡芳，鄭瑞進，吳惠宜，泰興寶號，黃覺良，劉昌，日昌寶號，馬思聰，盤汝深，徐潘，牛昌公司，永興公司，馮恒美，僑聲日報，恒安寄廬，利僑公司，三利雞舖，黃卓越，鄭慶焜，廣珍金舖，廖仁興，永牛寶號，葉求饒，曹麗培，馮浪帆，方朝裕，黃綺鄰，黃鳳芳，維新裁縫店，司徒榮，益豐寶號，溯源堂，林三台，吳國華，羣青書社，永華公司，黃盤俠，

（以上均五元）

加拿大雲高華埠

金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
78 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone MU 5-9743

糖羌名茶　男女拖鞋
白瓷雕刻　宮燈花串
舞獅玩具　聖誕禮品
大幫辦到　迎迓採購

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St, Vancouver 4, B.C.
電話：682-7561, 682-7562

凡有關下列疑難問題

年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行調查贏利，開辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(CO. LTD.)，處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，5% 販賣稅等等。

敝處八位經驗豐富職員經常能為僑胞服務

兼代理中西文件書信

按時上門服務　依期不誤

雲高華埠 **元豐有限公司**
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

新運到
合時唐山水貨
桄榔芋仔　紅芽芋仔
沙田碌柚　沙坪粉葛
泮塘蓮藕　桂林馬蹄
老冬瓜仔　大幫供應

新都市場
CENTR-O-MART
1408 E. 41st Ave., Phone: 327-6213
Vancouver 15, B.C.

本號兼營
各種四季
盆栽奇花
并承造
大小喜慶
各款襟頭花
結婚花球
花籃花牌
花圈等
工精價廉
僑胞光顧
無任歡迎

瑪莉美容院
MARY'S BEAUTY SALON
527 E. HASTINGS ST.,
Phone: 254-2141

時代髮型
風格新穎
電髮恤髮
染髮假髮
新娘化裝
仕女光顧
無任歡迎
瑪莉美容院敬啓

Hi-Craft Service
337 PRIOR ST., (MAIN)
電話 254-2797 · 874-6348
9 to 9 — 7 Days

專修傳真機，收音機，立体聲機，自動洗衣機，乾衣機與及各種大小電器，保證妥當，僑胞光顧，格外歡迎。
司理人：關榮　關添偉

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St, Vancouver 4, B.C
Phone: 682-1514

經濟時菜
粥粉麵飯
星期美點
各樣色餅
龍鳳禮餅
自磨
鮮沙河粉
歡迎外賣
目錄印備　函索即奉

住屋廉價自賣

壹廳三睡房，全新浴室及闊大新廚房，自動煖氣熱水及士庫，近四士學校公園，如意者請到來參觀及接洽。
電話：八七六·五〇八三
或四三七·五四七三
地址：五五六號東十二街

溫哥華埠 **中和行公司**
Chung Wo Hong Co.
Phone: 685-9612
237 Powell St, Vancouver 4, B.C.

合時水貨
各江海味
冬年禮品
糖羌枝干
茗茶花拖
宮燈花串

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone: 683-3658
Agents For Orient & Pacific Lines

旅行佳音

本社代理世界各國飛機、鐵路、輪船、巴士等客票，快捷妥當，專為僑胞服務，有關出入過境手續，如有委託，懽迎詢問。

地址：片打街東七十一號　電話：683-3658　681-[illegible]
太平洋旅行社　林國良　陳固　啓

加拿大溫哥華埠
鐵利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理
各種香煙蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
壹弍九號奇化街
（近[illegible]街西邊半個街口）

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4. B.C.

竹林園酒家

本號開張　經廿餘年
齊備食品　俱是美鮮
名厨烹調　已獲好評
地方雅潔　座位適然
招待週到　事事方便
大謙小酌　均表歡迎

電話 683-1935

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
69 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone MU. 2-2244

新到
天字高麗參
正北鹿茸
蛇王林原副三蛇胆
雪蛤膏　冬虫草
總代理：亞拉市架正海狗鞭
大幫批發

神鵰俠侶

金庸著

第六十二回 烟薰山洞

（〇二七）

嘯叫，他正待施展輕功追去，只見豹子躍出數丈，回身嗚嗚而叫，招呼兩頭小豹逃走。楊過心念一動，雙手伸出，抓住兩頭小豹的頭頸，一手一隻高高提起。

母豹愛子心切，眼見幼豹被擒，顧不得自己生命，又向楊過直撲過來，楊過將兩頭小豹往李莫愁一擲，叫道：「抓住了，可莫弄死，」身隨聲起，一竄丈餘，躍得比豹子更高，他看準了從半空中落將下來，正好騎在豹子背上，双手抓住牠耳朵往下揿，那豹子掙扎了半天，但全身要害受制，一張巨口沒入沙土之中。

楊過叫道：「李師伯，你快用樹皮結條繩索，將牠四腿縛住，」李莫愁哼了一聲道：「我沒空陪你玩兒，」轉身就走，楊過急道：「誰玩了？餵豹子有奶啊！」李莫愁登時省悟，心中大喜，笑道：「虧你想得出，」當即撕下十餘條極堅韌的樹皮，忽忽結成繩索，先將豹子的巨口牢牢縛住，再把牠前腿後腿分別綁定，楊過拍拍身上灰塵，微笑站起，那豹子動彈不得，目光中露出恐懼之色，楊過撫摸一下牠的頂，笑道：「我們請你做一會兒乳娘，不會傷你性命，」李莫愁抱起嬰兒，湊到花豹的乳旁之上，那嬰兒早已餓得不堪，便開小口便吃，豹子的乳汁比人多了何止數倍，不多時嬰兒已經吃飽，閉眼睡去，李莫愁與楊過望着她吃奶睡，眼光始終沒離開她嬌美的小臉，只見她睡熟之後，臉上微微露出笑容，兩人心中喜悅，不禁相顧一笑。

這一笑之下，二人心中本來存着的相互戒備之心，登時去了大半，李莫愁臉上充滿溫柔之色，口中低聲哼着歌兒，一手輕拍，將她抱了起來，楊過找些軟草，在樹蔭下一塊大石之上，做了一個窩兒，說道：「你放她在這兒睡吧！」李莫愁忙做個手勢，命他不可大聲驚醒了孩子，楊過伸伸舌頭，做個鬼臉，眼見孩子睡得甚是寧靜，不禁噓了一口長氣，這時兩頭小豹已鑽在母親懷中吃奶，四下裏花香浮動，和風拂衣，殺氣盡消，人獸相安，楊過在這數日中經歷了無數變故，直到此時才略感心情舒泰，但身邊一旁是個殺人不眨眼的女魔頭，一旁是隻兇惡巨獸，

城埠 愛賓花舖
ALPINE FLORISTS
803-805 Fort St.,
Victoria, B. C.
Tel. 382-6233

本號專營
各種四季名花 名貴花籃花牌
承接大小喜慶 特欵花圈等
各欵襟頭名花 代理各埠大小
各樣結婚花球 喜慶
工精價廉 僑胞光顧 無任歡迎

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
接辦 買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

加拿大 雲埠 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

特價
日本即食水麵
壹元九包

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657

最新到
汽車，家庭，八線或
四線身歷錄音唱帶，
包按裝各種汽車立体
聲機，價錢公道，
保證滿意，歡迎外埠
C.O.D.

伯聚影相館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710

家庭相
結婚相
證照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新服務 方便顧客

HUGO G. ORRE
柯氏 曉哥
汽爐曬水

承辦修理與改裝。各種熱水爐，煤油與煤汽爐。電力暖爐及去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2817

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-8221

粗。幼。炸麵（中西餐館合用）
全蛋千麵
淨千麵
雞絲炒麵
零沽發行 歡迎采辦

NOTARY PUBLIC 公證人
Gordon W. Cumyow
501 Main St

遺囑
及辦理各種文件
代理實業買賣一
標丹拿銀行二樓緬街夾
片打街轉由正門入可矣

電話 MU. 1-6513

許忠
鋁質窗門
價廉物美
電話 六七六·八〇四二

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

TOM'S T. V.
2960 E. 22th
Phone: 255-8593

政府牌照
電視修理員
華僑
特價二元
修理員：
黃自民 卓才 仝啓

T. V. REPAIR
AL5-6360
專門修理
T. V. 工作
保證三月
華僑特價
兩元
KEN CHAN
陳天任
2024 E. 4th AVE.

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

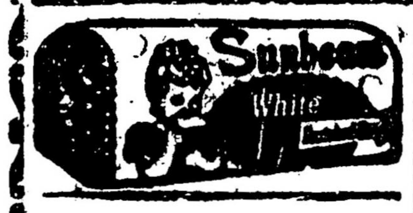
KUO KWANG SILK CO
27 PENDER ST. 國光[illegible]公司 VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929

專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
褲仔廚衣
廚褲男女
衣裳

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七弍·壹〇三九
757 E Broadway, Vancouver, 10,

雲高華掃烟通公司
工作妥當。價錢確實。請打電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937



新邊麵飽
美味
新鮮

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 弍五四 七弍四壹

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.

懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，
價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
住址：叁壹壹六佐治街

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

驗眼兼較眼鏡專家
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg
[illegible]
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W
MU 1-8829

[illegible]
周愛權
精製各種新時眼鏡
並修整破爛之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
1814 Main St., Vancouver 4 B.C.
電話 MU 5-5938

內外各科 各種痛科 痳痺痛疾
五淋五痔 各種氣症 大便尿症
痧瘡疹粒 風濕痲動 手痺腳顫
男婦癥科 補強身体 失眠頭暈
包脫雞眼 遺洩精尿 疥癬頑癬
腰膝筋痛 吐瀉反筋 臭汗狐臭
跌打刀傷 白毛轉黑 氣血各症
頭耳目鼻 脾胃心肺 肝胆肚腸
哮喘腸氣 腳腫爛腳 厚毛陽閣
每只三員 來函問症 先惠弍員
問答詳明 男婦生育 百藥齊備
秘傳方治甜尿 錦發堂 謝穩臨白
CHINESE HERBS
126 Lorne St, Rooms 3
KAMLOOPS, B. C. CANADA

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377

專理各種保險 實業生意買賣
商業區實業出賣
新舖位三間，座在繁盛商區，每月可收租壹千五百八十六元，各舖俱已賃出，兼有批約，每賃客生意平穩，入息可有把握，全價十四萬五千元，先交現銀七萬八千元，餘充銀期，有意投資者請莅臨垂問林昌，定然詳細答覆。
吳國華辦事處啟

京華公司
GAIN WAH CO. LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS
104 EAST PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C. CANADA
電話：六八一·六六三八

罐頭食品 京菓海味 葯材丸散
瓷器用具 各種名酒 各種名茶
大批台灣食品：
蔴油辣醬
香蔴蘿蔔
紅糟腐乳
糖醋蒜瓣
沙茶醬
臘八豆

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
110-114 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

怪事奇情雜錄

杜十娘 怒沉百寶箱

不堪承繼家業耳，兄今日空手而歸，正觸其怒，兄倘能割衽席之愛，見機而作，僕願以千金相贈，兄得千金以報尊大人，只說在京授館，並不曾浪費分毫，尊大人必然相信，從此家庭和睦，當無間言。須臾之間，轉禍為福，兄請三思。僕非貪麗人之色，實為兄效忠於萬一也。」

李甲原沒主意的人，本心懼怕老子，被孫富一席話，說透胸中之疑，起身作揖道：「聞兄大教，頓開茅塞，但小妾千里相從，義難頓絕，容歸與商之，得其心肯，當奉復耳。」孫富道：「說話之間，宜放婉曲，彼既忠心為兄，必不忍使兄父子分離，定然玉成兄還鄉之事矣，飲了一回酒，風停雪止，天色已晚，孫富教僮僕還了酒錢與公子攜手下船，正是「逢人且說三分話，未可全拋一片心。」

却說杜十娘在舟中擺酒設果，却與公子小酌，竟日未回，挑燈以待，公子下船，十娘起迎，見公子顏色匆匆，似有不樂之意，乃滿斟熱酒勸之，公子搖首不飲，一言不發，竟自床上睡了，十娘心中不悅，乃收拾杯盤，為公子解衣就枕。問道：「今日有何見聞，而懷抱鬱鬱如此」公子嘆息而已，終不開口，問了三四次，公子已睡去了，十娘委決不下，坐於床頭，而不能寐，公子醒來，又嘆一口氣道，十娘道：「郎君有何難言之事，頻頻嘆息？」公子擁被而起，欲言不語者幾次，撲簌簌掉下淚來，十娘抱持公子於懷間，軟言撫慰道：「妾與郎情好已及二載，千辛萬苦，歷盡艱難，得有今日，然相從數千里，未曾哀戚，今將渡江，方圖百年歡笑，如何反起悲傷？必有其故，夫婦之間，生死相同，有事儘可商量，萬勿諱也。」公子再四被逼不過，只得含淚而言道：「僕天涯窮困，蒙恩卿不棄，委曲相從，誠乃莫大之德也，但反覆思之，老父位居方面，拘於禮法。況素性方嚴，恐添嗔怒，必加黜逐，你我流蕩，將何底止？夫婦之歡難保，父子之倫又絕，日間蒙新安友邀飲，為我籌及此事，寸心如割！」十娘驚道：「郎君意將如何？」公子道：「僕事內之人，當局而迷，孫友為我劃一計頗善，但恐卿不從耳。」十娘道：「孫友者何人，計如果善，何不可從？」公子道：「孫友名富，新安鹽商，少年風流之士也，夜間聞子清歌，因而問及，僕告以來歷，並談及難歸之故。

（十）

保健漫譚（肆陸）

胃腸病防治法

胃腸病是壹個極為普通的疾患，幾乎每個人都有患過胃腸病的痛苦和經驗，引起胃腸病的原因很多，如生活不規律，飲食無節制，飲酒過量，喝太多的冰水，亂吃腐敗食物等，胃腸病的症狀不壹，屬于胃部的如胃痛，胃下垂，胃弛緩，胃擴張，胃潰瘍，胃出血，食慾不振，消化不良等，屬于腸部的如腹痛，腹瀉，腸炎，闌尾炎及便祕等，一個人如果發生了這些病象，要不及時加以治療，將使病情惡化，損害人體健康至大。

何謂胃病

所謂胃病，其實就消化性潰瘍、包括了胃和拾式指腸潰瘍疾患的總稱，所謂消化性潰瘍的病理，多數學者認為胃酸多，使胃自己消化自己而起，其實與循環也有很多的關係，譬如一個人在經常炎熱的天氣，或做劇烈的運動後，飲用大量的冰水，使胃部血液變成凝結狀，影響正常的循環，造成胃肌肉的緊張力變弱，使胃的蠕動力弛緩，繼而使胃常在擴張的狀態影響了消化，也使吃進去食物起強烈的發酵作用，久之胃的壹部份或拾式指腸，受到這種發酵的酸液所侵襲。

鍾銳園 JONG HUGHIE 暗市滊埠
P. O. Box 346 Phone 546-5541
ARMSTRONG, B. C.

本園土產 上等瓜菜出市
高大肉芥菜
矮腳白菜
大小老身冬瓜
靚嫩白菜
靚大香芹
尤菜心
白菜心
大小交易特別計平 所有寄賣貨者自理

金冠飯店
GOLDEN CROWN REST.
538 - 540 Main St,
Vancouver, B. C.
Phone: 688-3329
專營中國南北菜式時間早上十一時半至晚上九時半敬希各位光臨指導由即日起供應茶點

本店專門修理汽車身及油色，工作保證滿意，價錢特別平，歡迎僑胞光顧。
D & J Auto Body Repairs 弟李連基Danny Lee 啓
342 E Cordova St, (REAR) Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-6923 Res. 433-4176

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
358 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820
五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮疍麵 幸運餅仔
零沽批發索辦歡迎

南華麵廠
TOP - VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST., E
VANCOUVER 4, B. C.
廚師上等 調味烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大讌小酌 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

譯繙及[illegible]
文件契約 中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
E. Hastings St Vancouver B. C.

香港九龍黃大仙 財帛觀音神廟
顯聖黃大仙神廟設雲埠香哪街門牌式九四式號搭十六號巴士到展覽場轉角第一站下車直行兩街口左便第七間屋各界光臨參神有求必應歡迎來信求簽本司祝詳解答覆
本廟常備元寶香燭衆做各類紙扎 司理人黃植生啓
2942 Turner St, Vancouver 6, B. C.
Tel. 254-1873

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST., E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032
新到
容縣沙田柚 新荔枝干 泮塘蓮藕 永安堂虎油 紅芽芋仔 大紅灰蚕 大肉生薑 去頭黃花同 揀手馬蹄 去頭紅魚 粗咸蝦 白銀魚 大三牙或 海召仔 雪菜 淡菜仔
每逢星期式豬肉、牛肉、大減價，歡迎光顧。

你的公債券應被焚燬嗎？
你的大厦可有眞實的火災盜賊保險嗎？最穩固地方莫如將你所有之貴重物如公債票燕梳紙及屋契等放在滿地可銀行之保險箱每週所費不過十仙至其他貴重物品亦可存貯，所需極之廉平，請即與本行接洽，切勿過遲，以免悔恨。
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS.
BRANCH
經理 馬國材
由壹八壹七年為加國各界人士服務

片打實業公司
本號代理各種燕梳 實業買賣 房屋按揭 代收租務
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
李華英 325-3405 梁一強 FA 5-1844 黃劉慧娟 277-5841
韋大衛 228-8934 梁鐵武 325-3757

梁慧超 266-8702

梁春廣 266-8702

商業樓宇 各種燕梳 新舊房屋 大小柏文
▲名貴屋列珠住宅四個睡房客廳及游戲室俱備取價五萬式千九百元（梁春廣）
▲一街西菓舖最合壹家經營每日生意五百元握大錢先交一萬九千元（李華英）
▲緬街近十九街合法孖屋樓上樓下堅固合用全價叁萬一千五百元（梁春廣）
▲大十四街東八年新屋一層四個睡房全士庫取價二萬九千九百元（梁岳雄）
▲十八年屋兩個睡房自動暖氣熱水取價壹萬八千五百元（韋大衛）
▲西區柏文林立地帶合法孖屋每層兩個睡房各自為政取價三萬七千五百元地價已值此數（梁鐵武）
▲新大孖屋及緬街每邊三個睡房兩個廁所每邊租賃一百八十五元取價四萬六千五百元
▲京士威菓舖好位置機會大取價二千八百元（韋大衛）
▲緬街近四十一街八組大小廳房取價九萬五千元又十街兩個睡房十六年屋取價一萬八千元（黃劉慧娟）
▲近西門莽莎大學本公司建築完成大小新屋十間電爐雪櫃垃圾機晒陽台俱備歡迎查詢購買
▲南岡蘭湖街八年新十組柏文一組三個睡房四組兩個睡房五組一個睡房每年入息一萬九千元全價十一萬八千元（韋大衛）
▲西區街角三年新二十組柏文樓下五個舖面月租超過三千元全價二十大萬五千元先交八萬元（梁一強）
▲本號代理人壽火燭房屋汽車盜竊等各項燕梳價錢公道保障安全（梁鐵武）
公證人 梁鐵武

袁日光
K. Y. DESIGN
1414 W. 70th AVE.,
Phone: 263-4656
裝修旅店 殯館房屋 改造華麗 設計佈置 免費估價 屋宇圖則 大小工程 取價公平 僑胞光顧 一律懽迎

何雅慈 油漆木工
經驗老手。油漆木工裱紙。取價中平。
住家電話：八七六 式六式八
日十時後：式五四 壹四式三

訪英雄相命
專究命理相格掌紋
占卦擇日地理屋場
男發動線應變線異途線
女婚姻線是非線兒女線
時勢造英雄英雄造時勢
富貴本天成莫道窮漢無顯宦
榮華原造命須知赤子會爭雄
寓唐人街新亞旅社片打街東壹百號候教
電話 685-9064

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四·三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯麗 助教林伯筌

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當
電話 六八五·五九二七

馬君寶
專上門修理雪櫃及家庭電器用具
具政府牌照
收費特廉估價免費
電三式七式八六七 或三式五〇五式七

翡翠樓
JADE PALACE
252 E. PENDER ST.,
Tel. 684-3525
有香港名師 做特別小菜 有南北美点 爲僑胞服務 享口福 打牙祭

女中醫黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話：682-1078

四海茶室
Shui Hsui Cafe
253 Keefer St.,
Vancouver, B. C.
鹹甜美點 隨意小酌 即日應市 下午五時停市

黃民園 JACK WONG [illegible]
3106-48th Ave.,
VERNON, B. C.
本園新瓜菜出市
靚嫩蘿白 靚嫩白菜心 靚嫩芥菜紹菜 老身大小冬瓜 靚嫩大肉白菜
所有寄賣 買者自理

黃子義公司
368 E. Cordova St,
Vancouver 4, B. C.
裝修油漆，裱花紙，坭水，價錢特廉，工作快捷。
請每日下午三時後電話六八一〇八五六三或式五三〇七六八六

雅園茶室
地址:跑路街二百七十號
精製 中西點心 龍鳳喜飽 賀壽桃飽 宴會茶點 中秋月餅 特設隨意小菜
電話六八八·六五二七

沙田望夫石

「望夫處，江悠悠，化爲石，不回頭。山頭日日風和雨，行人遲來石應語。」秋遊沙田，路經望夫石，想起劉克莊詠望夫石的小詞，使人徘徊不忍遽去。

提起望夫石，凡曾到沙田遊覽的都能指出它的所在。當火車駛過獅子山的斜角時，便可從車廂望到那一塊石兀立山頭，形狀像一個婦人，背負着孩子們面向大海的怪石，那就是人所共知的望夫石了。

望夫石得名的由來，有一個跡近荒唐的神話。據說沙田從有一個婦人，她的丈夫離鄉別井，到外埠謀生，但許久沒有消息，這個多情的妻子牽掛着丈夫便天天背了孩子，到山上遙望海外帆影，盼望丈夫回來，然而，丈夫自然未歸，她却永遠地站在山上，不食也不動，結果竟化爲石頭——那就是沙田的名勝夫石，或稱望夫山。

我們這一代

從一篇書評說起

我們精神生活豐富極了，每天都有開不完的座談會，聽不完生活演講，唱不完的歌看不完的救亡小册子，我記得在中學時，有一位姓蔡的音樂教員，教我們唱救亡歌曲，演話劇，因爲我當時年齡最小，長得矮小而粗壯，在話劇中我永久是扮演日本軍官的角色，也常常被「槍斃」，一位姓趙的同學扮演被害的弱女，也常常被我調戲。「強姦」。下台後我總要向「她」道歉，這樣日久「生情」，同學們就謠傳我們在鬧「同性戀」了。

想到這個姓蔡的教師竟是共產黨員，先是謠傳，後來他也直認不諱。那時是國共合作，校長只是請他走路而已。寫了這件事，我們全班同學還開一次討論會，左右兩派舌槍唇劍，文鬥一陣，結果竟鉤一個結論：「槍口對外抵禦敵人。」

當時一般青年，對執政黨頗有點誤會的，這大概是中了左派的宣傳，說執政黨只安內不攘外，可是這些激憤，當盧溝橋砲聲一響，也就烟消雲散了。

「鬥爭」對青年提不起興趣的，記得在雙十二事變的時候大家都變形成色，等到事態平息，號外一出來，每個人都驚喜若狂，奔走相告，牽手擁抱，連左派同學也感泣下淚，民族戰爭是一把火，那些別有懷抱的牛鬼蛇神，是不敢露出尾巴來的。

抗戰爆發了，戰火很快就燒到我的家鄉，同學們不解自散，從軍的從軍，逃難的，喪學校也準備內遷，但跟夫的人不多，因爲我們唱慣了：「敵人從那裏進攻，我們就在那裏把他滅亡。」

那是多麼壯烈而美麗的史詩啊！工農兵學商，一起來救亡，但我當時是沮喪的，當我看到高級同學們肩着槍，參加游擊隊便苔(口旁)然若有所失。這倒不是家庭的阻攔，而是手無擊槍之力，比在戲台上扮演的日本兵還要狠狠萬分。年長的同學們就神氣了，我們的級長很快就幹了游擊隊的中隊長，但也很快就爲國捐軀。沒有誰給他開追悼會，但大家都忘不了那個口令喊得最響亮的大塊頭。

只有一個信念在我們心裏，「抗戰必勝」，再進一步是「建國必成」，這個信念是我們心中的主宰。

在鄉下又唸了三年古書，眼看着國土淪陷大半，再也按捺不下了，同學們偷偷商量到後方去。當然。那是一件危險的事，有人偷渡成功了，我們就當他是探險家來崇拜。

我們喬扮了小商販，女同學也剪短頭髮將粉臉塗成花面貓，由一位體育教員帶頭，夜闖津浦路。（上）

十二樓

李笠翁著

歸正樓

只是不會回頭，少不得到這般地步。要曉得，水流不返，還有滄海可歸人惡不悛只怕沒有桃源可避。到了水盡山窮之處，惡又惡不去，善又善不來，纔知道綠水悞人，黃泉招客，恨不曾遇得正人君子做個中流砥柱，早早教我回頭也！

四書，有兩句云：「雖有惡人，齋戒沐浴，亦可以事上帝。」「齋戒沐浴」四個字就是說的「回頭」。爲甚麼惡人回頭可以事上帝？我有個絕妙的比方：爲善好似天晴，作惡就如下雨。譬如終日晴明，見了明星朗月，不見一毫可喜；及至苦雨連朝，落得人心厭倦忽然見了日色，就與祥雲瑞靄一般人人快樂個個歡欣，何曾怪他出得稍遲把太陽推下海去？所以善人爲善倒不覺稀奇；因他一向如此，只當得久晴的日色，雖然可以喜也還算得平常。惡人爲善分覺得奇特；因他一向不然，忽地如此，竟是積陰之後陡遇太陽，不但可親，又還說得炎熱。故此，惡人回頭更爲上帝所寵，得福最易，就像改邪歸正的盜賊見官常蒙獎賞；比不得無罪之人要求旌獎，非有奇德異行不能得隻字之褒也。

近日有個殺豬屠狗的人住在持齋念佛的間壁：忽然一夜遇了「回祿」之災，把持齋念佛的房屋燒得罄盡，單留下幾間破屋，倒是殺豬屠狗的住房。衆人說：「天道無知，報應相反！」及至走去一，那破屋裏面有幾行小字貼在家堂面前：其字云：

「屠宰半生，罪孽深重：今特誥告神明，以某月某日爲始，改從別業，誓不殺生，違戒者天誅地滅！」

衆人替他算一算，那立誓的日子比失火之期只早得三日，就一齊驚易，道：（二）

訃告

先夫諱暢宇美明黃公府君台山潮境大坑村人痛於壹九六八年十一月十一號病終于二埠西人醫院享壽積閏七十有七歲未亡人隨侍在側親視含殮遵禮成服擇期于十一月十五日（星期五）下午三時假座雲埠丹李維街暗市黨殯儀館舉行喪禮卜塋于伙市蘭墓園 忝屬

宗親戚友世誼哀此

訃聞

未亡人 余氏 泣淚稽顙
侄男 培增 欽增 拭淚稽首
誼男 馮茂操 拭淚稽首
誼媳 周氏 拭淚稽顙
誼男孫 鑾華 鑾瑜 鑾平 拭淚頓首
誼女孫 卿嬋 拭淚稽顙

訃告

先考諱維琳字有安諡公府君開平潭溪鄉永安里人生於光緒十三年十弍月弍十日終於中華民國五十七年十一月七日下午弍時卅分在賓綸市打埠醫院積閏享壽八十有五歲不孝基彥等由雲埠趕至賓市親視含殮遵禮成服謹擇定西曆十壹月十弍日在賓市祭奠然後運柩回雲埠於十一月十六日（星期六）上午十時卅分假座賀李維街暗市黨殯儀館舉行喪禮扶柩歸土卜塋于伙市蘭墓園 忝屬

宗親戚友鄉誼哀此

訃聞

未亡人 司徒氏 拭淚稽顙
孤子 基彥 泣血稽顙
媳婦 黃氏 拭淚稽顙
男孫 錫鵬 錫鴻 錫山 錫年 錫光 錫明 拭淚頓首
女孫 嘉莉（適李門） 莉莉 拭淚稽顙
女孫婿 李澤其 拭淚鞠躬
外曾孫女 婉娜 婉媚 拭淚稽顙

治喪處謝宅：4396 Commercial St, Vancouver, B. C.

林普安接運貨物行李
P. O. TRANSFER
152 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話 684-4726, 874-7072

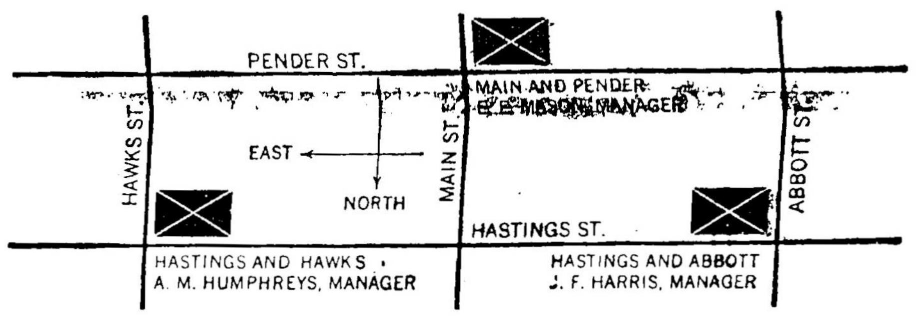
搬運快捷妥當價錢相宜

總代理兼華埠奄威「AMWAY」家庭及飯館日用洗衣洗盤碗梘粉地台蠟及各種化裝品恕不能盡錄用過如不滿意原銀奉回以昭信用

長期廣招請男女推銷員駕臨接洽 駐藝林音樂研究社

企連打埠
中西餐館出讓
函商面議均好
地址：Ming Inn, 234 Leon Ave., Kelowna B. C.
電話：762-2239

如君等需要銀行
給予便利及小心之服務



加拿大帝國商業銀行在華埠商業區內設三分行，以協助君等，此三分行設在片打街夾緬街，喜市定夾鶴街，喜市定夾亞弼街，請與各分行經理商談，彼將極樂意與君等討論任何欵項問題，彼能協助君等滙欵往香港，開設儲蓄及商業存欵，租賃保險箱及借欵。

如君等有任何需要銀行之處，請與最近之分行經理接洽。

加拿大帝國商業銀行

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

活活百貨公司
WOODWARD'S
雲埠市中心 域多利埠 錦碌埠
菜蔬部
華人瓜菜 平賣三天
十一月十四號 十五號 十六號
星期四、星期五、星期六

生羗	每磅三毛九
芋頭	每磅三毛九
白菜 芥菜 紹菜	兩磅二毛九
芥蘭	每磅四毛九
白菜心	每磅二毛三
冬瓜	每磅一毛九
蘿白	每磅二毛三

黃雲山總公所代柬

本總公所定于十一月十七日（星期日）午后十二時半舉行第五十五週年紀念典禮謹治潔茗敬請各埠
雲山分公所
江夏總、分、堂 列位伯叔昆仲嬸姆諸姑姊妹屆時踴躍賁臨指示不勝翹企
伍氏公所
同日下午五時半假座新華僑酒樓宴具薄酌 候
光
雲埠黃雲山總公所同人謹訂

附件
（一）本總公所此次紀念經已分派柬帖各友好宗親但間有失漏或無地址投寄者亦屬不少統希向各宗人商號報名爲盼
（二）本總公所所員繳交年費者固多，而未繳交者亦屬不少，仰祈交與各宗人商號或到總所繳交爲荷。

萬千文化事業公司
THE UNIVERSAL COMPANY
49 East Pender St.,
Vancouver 4, B. C. Canada

家	巴金著	一元五
春		一元五
秋		一元九五
霧 雨 電、		一元七五
作家巴金-余思牧著		一元九五
魯迅語錄		九毛五
毛主席詩詞淺釋		八毛
英華双解法文辭典		三元

圖書目錄 索閱即寄

菓舖收盤，架生及貨物壹律平沽。
電話：四三四·四八四四

埠仔獨市飧館平賣
位於沙省中部，生意甚佳，舖後有睡房數間，現因年老，願以平價出賣，如有意營此業者，函商面議，悉聽尊便。
Harry's Cafe, Box 155, Lake Lenore Sask.

加拿大資路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燭或盜竊之損失，如保管此等貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛
華務部司理：馬錦華啓
最近加紙在港找換五五七五
最近美紙在港找換六〇五五
港幣匯價每百元十七元七毫五

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 681-3448 681-3449
晚間 266-5159

本號常備
四季時花 盆景栽花
花牌花籃 喜筵枱花
大小喜慶 結婚花球
扎頭散花 襟頭名花
各樣具全 特款花圈
價錢克己 工誠精美
僑胞光顧 無任懽迎

環球旅行社
UNIVERSAL TRAVEL SERVICE
ROOM 401-3 YAU YUE BANK BLDG;
127-131 DES VOEUX RD; C.
HONG KONG
TEL: 237509 239394 241243
香港德輔道中號有餘銀行大厦
五樓四〇一至三室

港澳華僑眷屬來加，美各埠免費辦手續，廉價搭飛機
㊀ 美加新移民法案施行至今，來美、加、各埠之移民，至爲簡易，由本社經辦者，快妥抵埠。
㊁ 本社主要業務——輔助移民，留學手續，旅遊觀光，機位船票，各埠行李，代客採購物品，旅行文件，旅行保險等業務。
㊂ 本社經驗專員，忠誠爲客服務，代填表格，詳細指導，解決一切疑難，費用全免。
㊃ 各埠僑胞眷屬，如居港澳者，若需辦理移民手續，請去信通知，親臨本社接洽，無任歡迎。
香港環球旅行社 經理 劉俊才 敬

金門衛信託公司
重要啟事
僑胞在本信託公司之存戶，每壹戶口有中央政府保障二萬元保險，僑胞存戶萬分安全，請勿憂慮恐慌，經由卑詩省檢察廳長丕打遜宣佈證實，「金門衛信託公司」的投資者及存欵戶口，完全是安全的，其基金均受各聯邦政府保護。
電話：683-9691 經理黃鼎南啓
Commonwealth Trust Company

安省蘭頓埠黃享啓事

洪啓者：荷蒙各昆仲過愛，選任爲本埠民治黨分部主委，責任重要，愧無建樹，殊爲抱歉，且吾年將八十，魂力有限，對於選舉一九六九年主委之職，請另學賢能，主理黨務，是所厚望焉，本弟對於一切大小義務，當盡綿力，謹此公佈，請祈亮鑑。爲盼。

清盤!!!
欲想漂亮服，請買漂亮絨，衣料，袂料，裙料，俱是特平，自縫，贈友送禮趁此時宜，每碼九毛五仙以上。
架生電車全部出讓。
顯街弍〇八號A DICK'S TAILOR

綜合新聞

華埠郵政局修改接收担保信時間

（訊）雲埠華區郵政局宣稱，該郵局頃接本埠郵政總局訓令，有關該局修改接收担保信時間，由十一月十二日起，（由星期一至星期六日），每日由上午九時半至下午四時半止截，星期六由上午九時半至下午三時止截，寄包裹亦屬同樣時間接收。

聖誕咭寄往加拿大，美國及其領土，中，南北美洲，西印度羣島，及西班牙等地區，不封口，每封五仙，寄香港，台灣，日本及其他世界各國不封口每封大仙。

寄聖誕包裹，最好先用紙盒包裝，另用黃棕色厚紙包作外面，並用繩紮緊，在包裹中心，用正楷英文繕寫收包裹人名與地址，左上角繕寫寄包裹人回頭地址，右角貼郵票，請勿用布袋或彩色花紙包裝，希請各界僑胞留意。

卡城洪門紀念萬大師

（卡城訊）本埠洪門民治黨於昨三日舉行紀念萬雲龍大師復國運動成仁之期，於下午一時洪人踴躍蒞會，首由胡儒唱禮，由主委張椿積宣述開會之意，略談萬大師爲國運動成仁，爲民主，自由而鬥爭，呼籲洪人學習此革命之精神爲國爲黨及僑胞謀福利，計請演講者有馬若夢，林三合，鄭柱儒，黃開强，後由副主委聶利答謝，繼而茶會。

又於同日下午六時，筵開廿餘席於該黨禮堂及銀龍酒家，屆時洪人偕眷接踵而至，非常踴躍，首由張椿積宣佈宴會旨趣，由余鴻惠答謝，銀龍宴會，由黃寶深宣佈宴會之意，林三合答謝，後佳肴上供，適飲適食，至九時各人始盡醉盡而歸，誠盛會可紀也。

振華聲慶祝華光誕 演名劇兩齣酬僑衆

雲埠振華聲研究社，以農曆十八日爲華光先師寶誕，特定於本月十七日（星期日）下午二時，在該社禮堂，選演「紅鸞喜之仙化」及「漢武帝初會衛夫人」短劇兩齣與歌唱節目，歡迎僑衆免費參觀，希請依時駕臨，勿失良機云。

黃暢翁仙逝定期出殯

（雲訊）本埠老僑黃暢字美明翁，台山潮境大坑村人，來加數十年，向業勞工，近以年老多病，不幸於本月十一日病逝於西人醫院，積閏享壽七十七歲，黃翁一生勤儉，處世忠厚，親友聞訊，均爲悼惜，聞定期本月十五日（星期伍）下午三時，假座暗士黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，安葬於伙市蘭墓園。

清韻社秋季聯歡

式E、首板，研弄壹廻，屆時亦相偕入席，共叙聯歡，由社長林時青宣佈秋季聯懽旨趣，各人報以熱烈掌聲，皆大歡喜 席中陳列鮮花，生菓，蘇糖，凉水，香烟，各樣俱全，至於各種美味食點，則由林時青夫人，李元亨，陳耀猷等精美傑作，其中有一味名爲（枇杷鴨）是夜祥品特別精製，食之甘脆芬香齒頰，各人大快朵頤，滿談滿唉，衆皆讚，絕口，咸謂無比易牙，叙飧畢，旋開游藝大會，由游藝主任李耀垣領導，音樂主任黃邦，李炳，關達文，蔣潮新，鄭其鄧等拍和，興之所至，李海倫與謝任垣先唱，次第林振雄，妙娟，麥光，蔡樹青，李小芬，林秉禮，曾鶴鳴，李月娥，亮鑑等，興高采烈，互相廻旋輪唱，直至午夜式時，方各興盡握別，誠盛會也。

聞該社此次聯歡，陳社成與劭銀樹成盆，林秉禮台灣桔两箱，林樹青廿伍元，譚樂誠拾元，林漢華十元，該社同人異常感激，順此并伸謝悃云，又聞該社執事人云，現正籌備紀念典及演劇的進行中，相信好快就有所決定了，僑胞愛看粵劇鑼鼓戲，下月必，佳音，請拭目以待，亦是吾僑遺興之好消息也。（續完）

鄭振熙翁出殯榮哀

（雲訊）本埠老殷商鄭相貴字振熙翁，廣東恩平茶園村人，少年來加，爲[illegible]爲商爲人殷實忠厚，愛已及人，社會公益不遺餘力，僑界模範，不幸於十月卅壹日上午十壹時半在聖約瑟醫院逝世，曾誌與端，食其遺爲步曲，少華，鼎華等，特於拾壹月九日上午十時正假座本市丹孝維街暗士黨殯儀館爲其先翁舉行喪禮儀式，由西女唱哀詩，奏哀樂，伍明樂牧師領衆祈禱，并講述人生真諦，鄭慰廷講述鄭翁生平行狀及代表孝眷答謝，再由牧師領衆靜默致哀，旋即順序向鄭翁遺容行最后揖別禮，由才俊，樹錦，得時，栢榮，福植，李利昌扶柩由甥孫吳柏南提上靈車，市警發引，維持交通途經鄭宅奠酒獻花，直送伙十蘭墓園卜葬歸土，中西親友蒞臨執紼者百餘人，素車伍拾餘輛，花圈柒拾餘座，毅華端緒相揮安排妥善，有條不紊，查鄭翁享有兒女孫滿堂均從南北美洲香港抵加，隨侍在側，壹代善人，可謂生也榮死也哀，孝眷特備素殮拾二桌在讌樂酒家，招待親友云。

恩平三團體歡迎盛會

（雲訊）香港華僑日報總經理岑才生先生，應日本航空公司邀請，參加增班機試航典禮，由香港，日本，途經雲哥華，美國，在本埠暫留期間，乘便作新聞業務考察，除岑茂泉君於本月七號晚假私邸作宗親式盛大歡迎外，本邑之恩平總會館，南平別墅，青年會等叁團體，爲聯給邑僑，增進鄉誼起見，隨于本月八號晚上玖時，假座南平別墅禮堂，特設雞尾酒會熱誠招待。（未完）

香港樂聲錄音唱帶公司
LUCK SOUND
639 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
電話：式五四・三九一三

買循環式之汽車身曆聲唱機唱帶？平！又長又平。九十分鐘買得多？更加平！

達雲戲院
聲光社 AVON THEATRE

十一月十五日（星期五）
㊀「光緒皇傳」 新馬仔 鄭碧影
㊁「鬼夜哭」 謝賢 南紅
十一月廿式日（星期五）
㊀「星日爭輝」 芳艷芬 任劍輝
㊁「牛郎織女」 黃英 鶯芬

券價：成年人壹元式毛五
如將此告白剪出持之入場收費七毛半

訃告

先考諱宇熾字昌魯黃公府君廣東省台山縣草骨蓢長城里人生于光緒辛卯年元月廿七日痛於西曆一九六八年十一月七日下午一時半在舞市阻國院壽終正寢積閏享壽七十七歲不孝培基等奉侍無狀隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇定西曆十一月十三日（星期三）假座舞市阻殯儀館舉行家奠出殯扶柩歸土

忝屬

宗親戚友鄉誼哀此

訃聞

未亡人	康氏	泣淚稽顙
孤子	培基 培植 培傑 培銘	泣血稽顙
孤女	麗潔（適林門） 麗芬（適朱門）	泣血稽顙
媳婦	雷氏 李氏	拭淚稽顙
男孫	樹堅 Terry, Jerry, 立謙	拭淚稽首
女孫	美雲 Jannice	拭淚稽顙
女婿	林武雄 朱繼文	拭淚稽首
外孫男	林David 林Peter 朱永謙 朱敬謙	拭淚鞠躬
外孫女	林Katherine	拭淚稽顙

治喪處：舞市阻埠HIGH街西式四六號黃宅

雲埠達權社初選通告

爲通告事：本社今年職員行將任滿，遵章遴選賢能爲明年度新職員，經定期於十一月十六日（星期六）下午八時，在本社禮堂舉行初選，敬希本社男女社員，屆時踴躍參加投票，以重選權爲荷，此佈。

社長伍澤濂
書記黃啓珉
中華民國五十七年十一月十式日

華新書局
雲高華

成功之鑰　屈武折著壹元六毫
兩朝國舅宋子文秘史艾萌著九毫
古今詩詞選譯中英對照壹元壹五
國語時代曲名歌千式首式元式五
世說新語　劉義慶著壹元八毫
失望的靈魂九毫　海音壹元孟君
愛人的日記　孟君著壹元四五
占士邦間諜金手指艾文著壹元六
躑躅的小湖　鐵鄉著壹元式毫
安妮・法蘭克日記　捷書譯九毫
戀愛十年式元七一代尤物式元壹
豪門怨婦式元六海角驚魂壹元七
沉淪壹元五毫五　以上俊人著
男女倫情的秘密　觀齊主　壹元六
女性衞生手冊　白衣著　壹元八
西洋艷異王孫著一至五各壹元六
性愛的泉源　慧娜著壹元四五
女記者手冊七毫　王子八毫亦舒
二世祖艷遊扶桑元戀滄海客六毫
二世祖艷遊瑞士春光滄海客六毫

故宮春秋畫册精庄（月插彩色）圖廿幅六元
國父孫中山先生畫傳（英漢對照）壹元五

英語慣用法詞典
葛傳規著　精庄本五元五
一劍邊江湖卅五册金童十式元式
迷宮魔劍廿册　蹄風著　七元
劍魔恩仇卅六册伴霞樓十式元大
彈劍江湖十式册諸葛青雲四元式
斷腸刃九册倪匡客　叁元壹毫五
驃騎廿六册柳殘陽著　十元四毫
情天斷魂廿册　方棋　十元
幽靈谷八册　諸葛青雲　式元八
黑風旗十六册　司徒森　五元六
血花魔灯廿二册伴霞樓主八元八
關西刀客傳十七册卒孫病叁元四
血海殘魂廿册孤獨生著　七元
金鼎游龍十壹册諸葛青雲叁元八
血洗毒龍潭十二册鐘鼓樓四元式
碧血金釵四十九册金童十七元式
尼龍草編織法高碧珊著　五毫五
如花美眷九毫　壁色犬馬九毫何行
艷陽無限好　岑凱倫著壹元壹毫
女人的買賣　白衣著　壹元壹五
斗室元三　吃月亮的人元四依達

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4. B. C.

實導實業燕梳有限公司
伍澤濂 黃秀英 事務所
308 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
辦事處電話 MU. 2-5284
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話： 伍澤濂 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-388' 鍾天賜 876-4575 鄭晉昭 HE. 4-2219
本號每日接有新住家屋柏文樓宇出賣 請來本號或電話詢問

伍澤森

伍澤濂

新舊樓業房屋 各行生意

本公司每日接有房屋新盤，因篇幅所限，無法全部刊登所有出賣之房屋，柏文，商業樓，故凡欲購買房屋之僑胞，除請注意本告白欄所列舉者外，尚祈移玉趾到本辦事處參觀各房屋圖片，以便瞭解各地區房屋價目，銀期等問題，歡迎僑胞垂問。

代理燕梳

本號代理汽車房屋火燭盜竊搶刼等各項燕梳，價錢公道，服務快捷，如對保險事宜有不明之處，請隨時駕臨詢問

㊀近喜士定公園住宅，三睡房，濶大客廳飯房，自動暖氣熱水，開價一萬八千九百。伍澤濂
㊁十年新六廳房土庫另有三廳房及全副浴室，一間半街口到學校及巴士僅式萬四千九千通市問鍾天賜
㊂街角小型雜貨店，生意百元以上，適合家庭主婦經營，舖租只七十五元，長批，平賣。伍澤森
㊃東區四廳房住宅，土庫有一睡房，自動熱水煖氣，開價一萬六千二百元。請問鍾天賜
㊄五廳房石米墻有車棚，土庫另有兩房，新式煖氣，僅壹萬四千元，近埠近交通。問鍾天賜
㊅本汝比區五十尺濶新屋，上等建築材料，前后陽台，兩副浴室，風景優美，隨時入伙。伍澤森
㊆西區華麗住宅，三睡房，濶大廚房及客廳，另土庫有廳房，冷煖調節游泳池。詳情問伍澤濂
㊇入息屋僅壹萬四千五百元，自住壹層另入息九十元，各自水廁浴室，有車房，銀期七厘。鍾天賜
㊈奶吆新屋，包新地氈電爐雪櫃洗碗機等，三副浴具，土庫有遊樂室，八釐息，詳情問伍澤森
㊉菴坭商業樓，每月入息六百餘元，有長批，穩健投資，先交式萬五千元，詳情問伍澤濂
(11)菓舖在西區，每日生意百多元，三千五百元另点貨，另有飯館，菓舖多間。詳情問鍾天賜
(12)五十尺濶孖屋，十五年新，每廳兩睡房，各自門口出入，各電鏈煖氣，近華埠，式萬七。伍澤森
(13)新屋數間，最新設備，上等材料，可以用你的舊屋交換。詳情請與伍澤森君洽商。隨時歡迎詢問
(14)三年新大廳房有陽台車棚，廚房特大光爽，土庫兩房完成大半，式萬五千五，銀期七厘問鍾天賜
(15)中西餐室兼營外賣，適合兩夥計或夫婦經營，全價五千五百元。詳情請問伍澤濂

達雲戲院
華民電映社
150 E. HASTINGS ST.,

十一月十六號（星期六）由十二点半映到十点半
全女班全唱家 租女婿 任劍輝 徐柳仙 劍麗 李寶瑩 張月兒 關艷卿
吹打佬亦女仔
時裝文藝 多情妙賊 陳寶珠 曾江 梅欣 駱恭 鄭君綿 張清 魯泉 俞明

十一月十七號（禮拜日）由十二点半映到十点半
皇牌家庭倫理劇 幽默教育 南北紅伶 初次會串
四姊妹 丁瑩 沈殿霞 麥基 丁皓 梁素琴 黎雯
免罪金牌 莊雪娟 白玲 鳳凰女 馮寶寶 林鳳 梁醒波

華民社郵址電話
與龔貞信花舖同用
Phone: 733-5304
3024 W. BROADWAY
VANCOUVER 8, B. C.

南洋商業銀行
（香港註册）
香港外滙授權銀行 經營一切銀行業務
本行華僑服務部辦理
華僑滙欵—全國通滙 解欵迅速
華僑存欵—安全保密 息厚便利
香港解欵—隨收隨解 快捷妥當
接受華僑委託事項：
代辦華僑國內投資、存欵、購建華僑房屋
信託保管、代買樓宇、代收租項、代收欵項
協助尋訪親友、購辦寄出國外郵包貨件
其他各種業務委託洽詢事項均竭誠妥爲服務
代理香港中國保險公司人壽保險
總行
香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD, C.,
HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK" 電話：239101（十綫）

華益實業公司
WEST - EAST REALTY CO.
295 E. PENDER ST.,
辦公室電話 685-4271
魏雷孫 ALWYN WEI 327-1374
黃衛新 BING WONG 266-9418
張燮元 FRANK CHANG
325-8981 326-9144

▲新商業磚樓—二間舖，有長批，年收七十五百餘元，取價大萬五千元，先付現欵一萬五千元
▲東區旅館連磚樓—取價四萬五千元，月收租九百廿元，
▲緬街商業磚樓—二層，樓下飯館，樓上可供社團會所或夜總會，取價七萬元。
▲柏文樓—新八組位于十五街夾緬街月收租近一千元取價九萬三千元，廿八組，半年新，有電梯，年收約四萬四千元，取價三十一萬九千元
▲靚住宅—三十街東近菲沙街二睡房，樓上可租七十五元，土庫可租五十元，有租收，有得住，二萬壹千九百元。
▲靚住宅—四年新四睡房，華貴設備，位于列治文，取價式萬九千元，祇需現銀壹萬元，即可交易。

梁祺
LEONG KEE
227 CARRALL ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
電話：684-3587
（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新建車修，改換屋頂瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水喉，當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒屣相迎。
地址：卡路街二二七
電話：六八四・三五八七
夜間電話：式九四・壹式〇三

Block Bros
Realty Ltd.
華人營業代表
韋傑 CHICK WEI
電話：住宅872-5937 公司291-2881

△近咖街五廳房，土庫有六廳房，八年新，屋內裝飾美觀，有孖車房，交通便利，只售二萬五千九百元。
△東區近 Rupert 橫街四廳房靚屋，土庫有四廳房，浴室，屋內裝修雅緻別創一格，有陽台及車棚，取價壹萬九千元。
△東區大孖屋，上下層，每層二睡房，建築物用料上乘，歐式摩登，十二年新，土庫有三廳房及浴室，每月可租四百元。
△東區佐治街四廳房壹間，取價九千元現欵
△西區 Oakridge 現代化高尚住宅數間有四睡房雙超居室及大廳，土庫全部裝飾，名貴大方，售價由五萬元至六萬五千元。
△大學堂 U.B.C. 三睡房靚屋有土庫，交通方便，環境優美，取價二萬一千五百元。

★華民社新片預告★ 十一月廿四號禮拜日（在達雲戲院）映
碎骨粉身全不惜
要留清白在人間
營救忠良肅超見
前所未聞今〇見
仕農工商都啱睇
步步驚魂 蕭芳芳 沈殿霞 胡楓 鄭君綿 石堅 李紅 唱玉女情心 青春無愁慮

十式月一號禮拜日獻映
人爲血肉之軀下列
驕傲懶惰迷忿怒
慳吝貪饕嫉妒七情
喜劇形式諷刺社會
警世教育改邪歸正
天從人願 馮寶寶 周吉 梁醒波 瓜刨 許英秀 魯泉 譚蘭卿 俞明 鄭君綿 金雷